

Interkom kasowy, przewodowy system dwustronnej komunikacji głosowej, SECURIT Window intercom SECURIT Fenster-Gegensprechanlage SECURIT

Model: **OR-IK-LY-931**

PL Instrukcja obsługi

EN Operating Instruction

DE Bedienungsanleitung

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami.



Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.

Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania surowców z zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!

Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The waste sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste.



The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13. August 2005 in Verkehr gebracht wurden.



Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektroaltgeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

04/2020

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji.

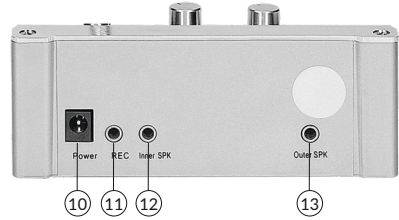
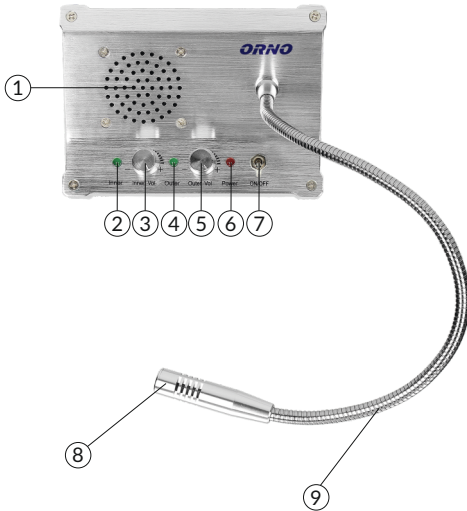
Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.
3. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
4. Nie przykrywaj urządzenia podczas pracy.
5. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
6. Nie dokonuj samodzielnych napraw.
7. Produkt przeznaczony do użytku wewnętrznego.

PRZEZNACZENIE/ZASTOSOWANIE

Interkom kasowy to urządzenie umożliwiające komunikację pomiędzy osobą obsługującą, a klientem na stanowiskach oddzielonych np. szybą. Prowadzenie rozmowy nie wymaga bliskiego kontaktu pomiędzy uczestnikami ani użycia rąk. Urządzenie idealnie nadaje się do zastosowania np. w sklepie, urzędzie, banku czy na poczcie. Zapewnia połączenia głosowe wysokiej jakości oraz jest bardzo łatwe w obsłudze. Mikrofon kasjera posiada elastyczny wysięgnik, dzięki czemu bardzo łatwo dostosować jego ustawienie do indywidualnych preferencji.

1. Stacja wewnętrzna/Indoor station/Innenstation



1. Głośnik
2. Dioda LED - siła sygnału stacji wewnętrznej
3. Regulacja głośności stacji wewnętrznej (INNER VOL)
4. Dioda LED - siła sygnału stacji zewnętrznej
5. Regulacja głośności stacji zewnętrznej (OUTER VOL)
6. Dioda LED - zasilanie
7. Przełącznik ON/OFF
8. Mikrofon kasjera
9. Elastyczny wysięgnik
10. Gniazdo zasilania 12V DC
11. Gniazdo do podłączenia rejestratora (opcja)
12. Gniazdo mikrofonu (opcja)
13. Gniazdo do podłączenia stacji zewnętrznej

2. Stacja zewnętrzna/Outdoor station/Außenstation



14. Mikrofon klienta
15. Głośnik
16. Osłona przewodu

14. Customer's microphone
15. Loudspeaker
16. Cable protection

14. Mikrofon des Kunden
15. Lautsprecher
16. Kabelschutz

1. Loudspeaker
2. LED - signal strength of the indoor station
3. Volume control of indoor station (INNER VOL)
4. LED - signal strength of the outdoor station
5. Volume control of the outdoor station (OUTER VOL)
6. LED - Power
7. ON/OFF switch
8. Cashier's microphone
9. Flexible arm
10. 12V DC power socket
11. Socket to connect the recorder (optional)
12. Microphone socket (optional)
13. Socket to connect the outdoor station

1. Lautsprecher
2. Diode LED - Signalstärke der Innenstation
3. Lautstärkeregelung der Innenstation (INNER VOL)
4. Diode LED - Signalstärke der Außenstation
5. Lautstärkeregelung der Außenstation (OUTER VOL)
6. Diode LED - Leistung
7. EIN/AUS
8. Mikrofon des Kassierers
9. Flexibler Ausleger
10. 12V DC-Steckdose
11. Steckdose zum Anschluss des Rekorders (optional)
12. Mikrofonanschluss (optional)
13. Steckdose zum Anschluss der Außenstation

OBŚLUGA

1. Umieść stację wewnętrzną w pomieszczeniu roboczym, natomiast stację zewnętrzną poza pomieszczeniem roboczym w miejscu łatwo dostępnym dla klientów. Stację zewnętrzną można w łatwy sposób zamontować na szybie np. przy pomocy taśmy dwustronnej.
2. Podłącz urządzenie do zasilania. Na panelu czołowym stacji wewnętrznej ustaw przełącznik w pozycji ON - zapali się czerwona dioda LED (Power), co będzie oznaczało, że urządzenie jest gotowe do pracy.
3. Łączność pomiędzy stacją wewnętrzną, a zewnętrzną następuje automatycznie.
4. Przy pomocy dwóch potencjometrów INNER VOL i OUTER VOL ustaw odpowiednie natężenie siły głosu (INNER VOL - regulacja głośności stacji wewnętrznej, OUTER VOL - regulacja głośności stacji zewnętrznej).
5. Urządzenie posiada możliwość nagrywania rozmów. W celu nagrania należy podłączyć rejestrator do gniazda REC znajdującego się z tyłu stacji wewnętrznej.

Uwaga: W celu zachowania odpowiedniej jakości rozmowy należy utrzymywać głośność stacji wewnętrznej i zewnętrznej na umiarkowanym poziomie.

DANE TECHNICZNE

Zasilanie	Pobór prądu	Wymiary stacji wew.	Mikrofon – długość wysięgnika	Wymiary stacji zew.	Długość przewodu stacji zew.	Waga netto
12V/DC	300mA	138x98x53mm	365mm	∅71x21mm	180cm	0,8kg

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

Nie zakrywać wyrobu.

NIKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

1. Nie słycać żadnych dźwięków ze stacji wewnętrznej oraz zewnętrznej.

- a. Sprawdzić czy urządzenie jest prawidłowo podłączone do zasilania.
- b. Wyłączyć i jeszcze raz włączyć urządzenie.
- c. Sprawdzić czy stacja zewnętrzna jest prawidłowo podłączona do stacji wewnętrznej.

2. Słycać przegłosy podczas rozmowy.

- a. Zwiększyć odległość pomiędzy stacją wewnętrzną, a zewnętrzną.
- b. Wyregulować odpowiednio głośność stacji wewnętrznej i zewnętrznej.

3. Głos ze stacji wewnętrznej (kasjera) jest słabo słyszalny.

- a. Wyregulować odpowiednio głośność przy pomocy potencjometra INNER VOL.

4. Głos ze stacji zewnętrznej (klienta) jest słabo słyszalny.

- a. Wyregulować odpowiednio głośność przy pomocy potencjometra OUTER VOL.

5. Dźwięki dochodzące ze stacji wewnętrznej lub zewnętrznej są niezrozumiałe, zakłócone.

- a. Zmniejszyć odległość rozmówcy od mikrofonu.
- b. Upewnić się, że z otoczenia nie docierają żadne hałasy, krzyki itp., które mogłyby zakłócać komunikację.

6. Problem z dźwiękiem stacji wewnętrznej i zewnętrznej.

- a. Za pomocą płaskiego śrubokręta wyregulować potencjometry znajdujące się od spodu stacji wewnętrznej.

EN Operating Instruction

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual.

Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not use the device against its intended use.
3. Do not immerse the device in water or another fluid.
4. Do not cover the device during operation.
5. Do not operate the device when its housing is damaged.
6. Do not repair the device by yourself.
7. Product designed for indoor use.

DESCRIPTION AND USE

Window intercom is a device which enables communication between the operator and the customer at positions separated, for example, by glass. No close contact between participants or use of hands is required. The device is ideal for use in shop, office, bank or post office. It provides high quality voice calls and is very easy to use. The cashier's microphone has a flexible arm, which makes it very easy to adjust it to individual preferences.

OPERATION

1. Place the indoor station in the working room and the outdoor station outside the working room in a place easily accessible to customers. The outdoor station can be easily mounted on a glass pane, e.g. with a double-sided tape.
2. Connect the device to the power supply. On the front panel of the indoor station, set the switch to ON - the red LED (Power) will light up to indicate that the device is ready for operation.
3. Communication between the indoor and outdoor stations is automatic.
4. Use two potentiometers INNER VOL and OUTER VOL to set the appropriate volume of voice (INNER VOL - for inner station, OUTER VOL - for outdoor station).
5. The device has the ability to record calls. To record calls, connect the recorder to the REC socket on the back of the indoor station.

Important: To maintain the quality of the conversation, keep the volume of the indoor and outdoor stations at a moderate level.

TECHNICAL DATA

Power supply	Power consumption	Dimensions of internal station	Microphone - arm length	Dimensions of the outdoor station	Cable length of the outdoor station	Net weight
12V DC	300mA	138x98x53mm	365mm	Ø71x21mm	180cm	0.8kg

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.

Clean only with delicate and dry fabrics.

Do not use chemical cleaners.

Do not cover the product.

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

1. No sound is heard from the indoor or outdoor station.

- a. Check that the device is properly connected to the power supply.
- b. Turn the device off and on again.
- c. Check that the outdoor station is correctly connected to the indoor station.

2. You can hear the noises during the conversation.

- a. Increase the distance between the indoor and outdoor stations.
- b. Adjust the volume of the indoor and outdoor stations accordingly.

3. The voice from the indoor station (cashier) is poorly audible.

- a. Adjust the volume accordingly using the INNER VOL potentiometer.

4. The voice from the outdoor station (customer) is poorly audible.

- a. Adjust the volume accordingly using the OUTER VOL potentiometer.

5. Sounds coming from an indoor or outdoor station are incomprehensible, disturbed.

- a. Reduce the distance between the speaker and the microphone.
- b. Make sure that there are no screams or noises in the surroundings that could interfere with the communication.

6. The sound problem with the indoor and outdoor stations.

- a. Use a flat screwdriver to adjust the potentiometers on the underside of the indoor station.

DE Bedienungsanleitung

Machen Sie sich mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung vertraut, bevor sie mit der Nutzung der Anlage beginnen. Die Durchführung eigenmächtiger Reparaturen und Modifikationen hat den Verlust der Garantie zur Folge. Der Hersteller haftet für Beschädigungen nicht, die sich aus der nicht fachgerechten Montage oder Einsatz der Anlage ergeben.

Da technische Daten ständigen Modifikationen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen bezüglich Erzeugnischarakteristik und anderer Konstruktionsänderungen vorzunehmen, die Parameter und Nutzwerte des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
2. Benutzen Sie das Gerät ausschließlich zu den in dieser Anweisung beschriebenen Zwecken.
3. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
4. Decken Sie das Gerät während des Betriebs nicht ab.
5. Nutzen Sie die Anlage nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
6. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.
7. Für die Verwendung in Innenräumen konzipiertes Produkt.

BESCHREIBUNG UND VERWENDUNG

Die Fenster-Gegensprechanlage ist ein Gerät, das die Kommunikation zwischen dem Bediener und dem Kunden an z.B. durch Glas getrennten Stellen ermöglicht. Die Durchführung eines Gesprächs erfordert keinen nahen Kontakt zwischen den Teilnehmern und keinen Gebrauch der Hände. Das Gerät ist ideal für den Einsatz in Geschäften, Büros, Banken oder Postämtern. Es bietet eine hohe Sprachqualität und ist sehr einfach zu bedienen. Das Mikrofon des Kassierers hat einen flexiblen Ausleger, wodurch es sehr leicht an individuelle Präferenzen angepasst werden kann.

BETRIEB

1. Stellen Sie die Innenstation im Arbeitsraum und die Außenstation außerhalb des Arbeitsraumes an einem für Kunden leicht zugänglichen Ort auf. Die Außenstation kann einfach auf einer Glasscheibe montiert werden, z.B. mit einem doppelseitigen Klebeband.
2. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Stellen Sie den Schalter an der Frontplatte der Innenstation auf ON - die rote LED (Power) leuchtet auf, um die Betriebsbereitschaft des Gerätes anzuzeigen.
3. Die Kommunikation zwischen den Innen- und Außenstationen erfolgt automatisch.
4. Verwenden Sie zwei Potentiometer INNER VOL und OUTER VOL, um die geeignete Sprachlautstärke einzustellen (INNER VOL - für die Innenstation, OUTER VOL - für die Außenstation).
5. Das Gerät verfügt über die Möglichkeit, Gespräche aufzunehmen. Um Gespräche aufzunehmen, schließen Sie den Rekorder an die REC-Buchse auf der Rückseite der Innenstation an.

Wichtig: Um die Qualität des Gesprächs sicherzustellen, halten Sie die Lautstärke der Innen- und Außenstation auf einem mittleren Niveau.

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	Stromverbrauch	Abmessungen der internen Station	Mikrofon - Auslegerlänge	Abmessungen der Außenstation	Kabellänge der Außenstation	Nettogewicht
12V DC	300mA	138x98x53mm	365 mm	Ø71x21mm	180cm	0,8kg

REINIGUNG UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.
Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.
Decken Sie das Produkt nicht ab.

EINIGE PROBLEME UND LÖSUNGEN

1. Von der Innen- oder Außenstation ist kein Ton zu hören.

- a. Überprüfen Sie, ob das Gerät ordnungsgemäß an die Stromversorgung angeschlossen ist.
- b. Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein.
- c. Prüfen Sie, ob die Außenstation richtig an die Innenstation angeschlossen ist.

2. Sie können die Geräusche während des Gesprächs hören.

- a. Vergrößern Sie den Abstand zwischen den Innen- und Außenstationen.
- b. Stellen Sie die Lautstärke der Innen- und Außenstationen entsprechend ein.

3. Die Sprache von der Innenstation (Kassiererin) ist schlecht hörbar.

- a. Stellen Sie die Lautstärke mit dem Potentiometer INNER VOL entsprechend ein.

4. Die Sprache von der Außenstation (Kunde) ist schlecht hörbar.

- a. Stellen Sie die Lautstärke mit dem OUTER VOL-Potentiometer entsprechend ein.

5. Geräusche, die von einer Innen- oder Außenstation kommen, sind unverständlich, gestört.

- a. Verringern Sie den Abstand zwischen dem Sprechenden und dem Mikrofon
- b. Stellen Sie sicher, dass aus der Umgebung keine Geräusche, Schreie usw., die die Kommunikation stören könnten, zu Ihnen gelangen können

6. Das Geräuschproblem mit der Innen- und Außenstation.

- a. Stellen Sie die Potentiometer an der Unterseite der Innenstation mit einem Schlitzschraubendreher ein.